

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1979-1980

18 JUILLET 1980

Proposition de loi priant le peuple de décider de l'existence et de l'organisation de l'Etat**(Déposée par M. De Meyer)**

DEVELOPPEMENTS

C'est au nom du peuple belge que le Congrès national a proclamé le 18 novembre 1830 l'indépendance de la Belgique, a déclaré le 22 novembre 1830 que la Belgique adoptait, pour forme de son gouvernement, la monarchie constitutionnelle représentative, sous un chef héréditaire, et a décrété le 7 février 1831 la Constitution.

A l'article 25 de cette Constitution, il a expressément reconnu que tous les pouvoirs émanent de la nation.

A l'article 131 de cette Constitution, il a défini une procédure de révision de la Constitution et réglé ainsi le mode d'exercice du pouvoir constituant dérivé. Mais il n'a pu, par là, priver le peuple de son pouvoir constituant originaire.

C'est au peuple qu'il appartient à présent de décider lui-même de son existence politique et de la nature et de la forme de cette existence.

Tel est l'objet de la présente proposition.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1979-1980

18 JULI 1980

Voorstel van wet waarbij het volk verzocht wordt over het bestaan en de inrichting van de Staat te beslissen**(Ingediend door de heer De Meyer)**

TOELICHTING

In naam van het Belgisch volk heeft de Volksraad op 18 november 1830 de onafhankelijkheid van België geproclameerd, op 22 november 1830 verklaard dat België als bewindsvorm de representatieve constitutionele monarchie, onder een erfelijk staatshoofd, aannam en op 7 februari 1831 de Grondwet gedecreteerd.

In artikel 25 van die Grondwet, heeft hij uitdrukkelijk erkend dat alle machten van de natie uitgaan.

In artikel 131 van die Grondwet, heeft hij een procedure tot grondwetsherziening bepaald en aldus de wijze geregeld waarop de afgeleide constituerende macht moet worden uitgeoefend. Daarbij heeft hij evenwel niet de oorspronkelijke constituerende macht aan het volk kunnen ontnemen.

Het volk dient thans zelf te beslissen over zijn politieke existentie en over de aard en de vorm van die existentie.

Daartoe strekt dit voorstel.

J. DE MEYER.

*
**

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE I****Dispositions générales****ARTICLE 1^{er}**

Dans les soixante jours de la publication de la présente loi, tous les Belges âgés de dix-huit ans accomplis et inscrits aux registres de la population d'une commune belge seront appelés à décider des questions suivantes :

« 1. La Belgique doit-elle continuer d'exister ?

2. Si la Belgique doit continuer d'exister, doit-il y avoir aussi des parlements distincts et des gouvernements distincts :

a) pour les francophones, pour les néerlandophones et pour les germanophones ?

b) pour la région wallonne, pour la région flamande et pour la région bruxelloise ?

c) pour chaque province ? »

Ils seront priés de répondre par « oui » ou par « non » à chacune de ces quatre questions.

ART. 2

En même temps, ils seront appelés à élire un deuxième Congrès national, qui sera, dans la mesure où ils auront décidé, par leur réponse à la première question, que la Belgique doit continuer d'exister, chargé d'élaborer le projet d'une nouvelle constitution, conformément à ce qu'ils auront décidé par leurs réponses aux questions 2 a), 2 b) et 2 c).

ART. 3

Dans les soixante jours de l'adoption du projet de constitution par le Congrès national, ils seront appelés à décider de son approbation.

Ils seront priés de répondre par « oui » ou par « non » à la question suivante :

« Approuvez-vous le projet de constitution, adopté par le Congrès national ? »

ART. 4

Chaque fois, le vote sera obligatoire et secret. Il aura lieu à la commune.

ART. 5

Les listes des citoyens qui seront appelés à participer aux votes prévus par la présente loi seront dressées par les collè-

VOORSTEL VAN WET**HOOFDSTUK I****Algemene bepalingen****ARTIKEL 1**

Binnen zestig dagen na het bekendmaken van deze wet, zullen alle Belgen die de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt en ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente opgeroepen worden om over de volgende vragen te beslissen :

« 1. Moet België blijven bestaan ?

2. Indien België moet blijven bestaan, moeten er dan ook eigen parlementen en eigen regeringen zijn :

a) voor de Nederlandstaligen, voor de Franstaligen en voor de Duitstaligen ?

b) voor het Vlaams gewest, voor het Waals gewest en voor het Brussels gewest ?

c) voor elke provincie ? »

Zij zullen verzocht worden « ja » of « neen » te antwoorden op elk van die vier vragen.

ART. 2

Tegelijkertijd zullen zij opgeroepen worden om een tweede Volksraad te verkiezen, die, in zover zij door hun antwoord op de eerste vraag zullen hebben beslist dat België moet blijven bestaan, er mede zal zijn belast het ontwerp van een nieuwe grondwet uit te werken, overeenkomstig wat zij zullen hebben beslist door hun antwoorden op de vragen 2 a), 2 b) en 2 c).

ART. 3

Binnen zestig dagen nadat de Volksraad het ontwerp van grondwet zal hebben aangenomen, zullen zij opgeroepen worden om over de goedkeuring ervan te beslissen.

Zij zullen verzocht worden « ja » of « neen » te antwoorden op de volgende vraag :

« Keurt u het ontwerp van grondwet, aangenomen door de Volksraad, goed ? »

ART. 4

De stemming zal telkens verplicht en geheim zijn. Zij zal plaats vinden in de gemeente.

ART. 5

De lijsten van de burgers die zullen worden opgeroepen om deel te nemen aan de in deze wet bedoelde stemmingen

ges des bourgmestre et échevins le cinquantième jour avant le vote, conformément à ce qui était prévu par les alinéas 2 et 4 de l'article 2 de la loi du 16 novembre 1978 relative aux élections du Parlement européen.

Elles seront complétées ensuite, s'il y a lieu, jusqu'au jour précédant le vote, conformément à ce qui était prévu par l'alinéa 3 du même article.

La délivrance d'exemplaires ou copies des listes pourra être demandée jusqu'au cinquantième-cinquième jour avant le vote.

ART. 6

Sauf en ce qui concerne les points réglés autrement par la présente loi, les dispositions des titres I^{er} à VI et de l'article 227 du Code électoral seront applicables aux votes prévus par la présente loi, pour autant qu'elles soient susceptibles de leur être appliquées.

ART. 7

La région bilingue de Bruxelles-Capitale, le reste de l'arrondissement électoral actuel de Bruxelles, la région de langue allemande et le reste de l'arrondissement électoral actuel de Verviers constitueront, lors des votes prévus par la présente loi, des arrondissements électoraux distincts.

CHAPITRE II

Du vote sur les quatre questions et de l'élection du Congrès national

ART. 8

Lors des votes relatifs aux quatre questions formulées à l'article 1^{er} et à l'élection des membres du Congrès national, il y aura des bulletins de vote, des affiches, des urnes et des bureaux de dépouillement distincts pour chacun de ces deux votes.

De même, il en sera dressé, dans les bureaux de vote et dans les bureaux principaux d'arrondissement, des procès-verbaux distincts.

Le papier des bulletins de vote, des affiches, des procès-verbaux et des enveloppes sera blanc pour le vote relatif aux quatre questions et de couleur pour le vote relatif à l'élection du congrès national.

Les opérations seront communes pour le surplus.

SECTION I^{re}

Du vote sur les quatre questions

ART. 9

Les bulletins de vote et les affiches concernant le vote sur les quatre questions formulées à l'article 1^{er} reproduiront ces quatre questions.

zullen door de colleges van burgemeester en schepenen worden opgemaakt de vijftigste dag vóór de stemming, overeenkomstig wat bepaald was in lid 2 en lid 4 van artikel 2 van de wet van 16 november 1978 betreffende de verkiezingen van het Europees Parlement.

Zij zullen vervolgens, zo nodig, aangevuld worden, tot de dag vóór de stemming, overeenkomstig wat bepaald was in lid 3 van hetzelfde artikel.

Het afleveren van exemplaren of afschriften van de lijsten zal kunnen aangevraagd worden tot de vijfenvijftigste dag vóór de stemming.

ART. 6

Behalve wat betreft de punten anders geregeld door deze wet, zullen de bepalingen van de titels I tot VI en van artikel 227 van het Kieswetboek mede van toepassing zijn op de in deze wet bedoelde stemmingen, voor zover zij voor toepassing daarop vatbaar zijn.

ART. 7

Het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, het overige gedeelte van het huidige kiesarrondissement Brussel, het Duitse taalgebied en het overige gedeelte van het huidige kiesarrondissement Verviers zullen, bij de in deze wet bedoelde stemmingen, afzonderlijke kiesarrondissementen uitmaken.

HOOFDSTUK II

De stemming over de vier vragen en de verkiezing van de Volksraad

ART. 8

Bij de stemmingen betreffende de vier vragen geformuleerd in artikel 1 en de verkiezing van de leden van de Volksraad, zullen er afzonderlijke stembiljetten, aanplakbiljetten, stembussen en stemopnemingsbureaus zijn voor elk van beide stemmingen.

Eveneens zullen daarover in de stembureaus en in de arrondissementshoofdbureaus afzonderlijke processen-verbaal worden opgemaakt.

Het papier van de stembiljetten, van de aanplakbiljetten, van de processen-verbaal en van de omslagen zal wit zijn voor de stemming betreffende de vier vragen en gekleurd voor de stemming betreffende de verkiezing van de volksraad.

Voor het overige zullen de verrichtingen gemeenschappelijk zijn.

AFDELING I

De stemming over de vier vragen

ART. 9

Op de stembiljetten en de aanplakbiljetten betreffende de stemming over de vier in artikel 1 geformuleerde vragen zullen die vier vragen afgedrukt zijn.

En dessous de chacune de ces questions, se trouveront, à gauche, le mot « oui » et, à droite, le mot « non », en capitales d'une hauteur de 5 millimètres.

A la droite de chacun de ces mots, il y aura une case de vote noire, présentant au milieu un petit cercle de la couleur du papier et d'un diamètre de 4 millimètres.

ART. 10

Les candidats qui seront présentés pour l'élection du Congrès national pourront aussi désigner un témoin et un témoin suppléant par liste et par bureau pour assister au dépouillement des bulletins de vote relatifs aux quatre questions.

ART. 11

Lors du dépouillement des bulletins de vote relatifs aux quatre questions, ces bulletins seront classés d'abord selon les réponses faites à la première question, d'après les catégories suivantes :

- 1° les bulletins sur lesquels il a été voté valablement « oui »;
- 2° les bulletins sur lesquels il a été voté valablement « non »;
- 3° les bulletins suspects;
- 4° les bulletins blancs ou nuls.

Ce premier classement étant terminé, ils seront encore classés successivement de la même manière, en ce qui concerne chacune des trois autres questions.

ART. 12

Les bulletins sur lesquels une ou plusieurs des quatre questions n'ont fait l'objet d'aucun vote ou ont fait l'objet à la fois d'un vote « oui » et d'un vote « non » ne seront de ce chef blancs ou nuls qu'en ce qui concerne ces questions.

ART. 13

Les procès-verbaux établis quant au vote sur les quatre questions, par les bureaux principaux des arrondissements seront transmis au Conseil d'Etat, dans les trois jours de leur date, avec les procès-verbaux s'y rapportant des bureaux de vote et des bureaux de dépouillement et les bulletins contestés.

Les réclamations relatives à la régularité des opérations devront être introduites auprès du Conseil d'Etat dans le même délai.

ART. 14

Le Conseil d'Etat statuera, sans délai, en assemblée générale, sur la régularité des opérations relatives au vote sur les quatre questions.

Onder elk van die vragen zal, aan de linkerkant, het woord « ja » en zal, aan de rechterkant, het woord « neen » staan, in hoofdletters van 5 millimeter hoogte.

Rechts van elk van die woorden, zal een zwart stemvak staan, met in het midden een stipje van dezelfde kleur als het papier en van 4 millimeter diameter.

ART. 10

De kandidaten die zullen worden voorgedragen voor de verkiezing van de Volksraad zullen ook één getuige en één plaatsvervangend getuige per lijst en per bureau mogen aanwijzen om de opneming van de stembiljetten betreffende de vier vragen bij te wonen.

ART. 11

Bij de opneming van de stembiljetten betreffende de vier vragen, zullen die biljetten eerst naar de antwoorden gegeven op de eerste vraag worden ingedeeld in de volgende categorieën :

- 1° de biljetten waarop op geldige wijze « ja » is gestemd;
- 2° de biljetten waarop op geldige wijze « neen » is gestemd;
- 3° de twijfelachtige biljetten;
- 4° de blanco of ongeldige biljetten.

Na die eerste indeling, zullen zij achtereenvolgens, op dezelfde wijze, verder worden ingedeeld wat elk van de drie andere vragen betreft.

ART. 12

Stembiljetten waarop, over een of meer van de vier vragen, niet of tegelijk « ja » en « neen » is gestemd zullen uit dien hoofde slechts blanco of ongeldig zijn wat die vragen betreft.

ART. 13

De processen-verbaal met betrekking tot de stemming over de vier vragen opgemaakt door de hoofdbureaus van de arrondissementen zullen, binnen drie dagen na hun dagtekening, met de desbetreffende processen-verbaal van de stembureaus en van de stemopnemingsbureaus en de betwiste biljetten, aan de Raad van State worden toegezonden.

Klachten betreffende de regelmatigheid van de verrichtingen zullen moeten worden ingediend bij de Raad van State binnen dezelfde termijn.

ART. 14

De Raad van State zal onverwijld, in algemene vergadering, over de regelmatigheid van de verrichtingen betreffende de stemming over de vier vragen beslissen.

Il arrêtera les résultats définitifs du vote pour chaque arrondissement et pour chacune des quatre questions, les totalisera par province et par région linguistique et les fera publier au *Moniteur belge*.

ART. 15

Toute province ou toute partie de province formant une région linguistique distincte, dans laquelle, sur la première question, le nombre des « non » sera supérieur à celui des « oui », cessera de faire partie du Royaume le jour de la publication au *Moniteur belge* des résultats définitifs du vote.

Dans le cas où, dans l'ensemble des autres provinces ou parties de provinces, le nombre des « non » sera supérieur à celui des « oui » respectivement sur la question 2 a) ou sur la question 2 b), les conseils de communauté et les exécutifs de communauté, ou les conseils régionaux et les exécutifs régionaux cesseront respectivement d'exister dès ce même moment. Il en sera de même dans le cas où, quels que soient les résultats du vote sur ces questions, cet ensemble de provinces ou de parties de provinces ne formera qu'une seule région linguistique ou une seule région ou ne fera partie que d'une seule région linguistique ou d'une seule région.

SECTION II

De l'élection du Congrès national

ART. 16

Chaque arrondissement sera représenté au Congrès national par un nombre de membres égal à celui des députés qui le représentent actuellement à la Chambre des Représentants.

La région bilingue de Bruxelles-Capitale, le reste de l'arrondissement électoral actuel de Bruxelles, la région de langue allemande et le reste de l'arrondissement électoral actuel de Verviers éliront respectivement 24, 10, 1 et 4 membres.

ART. 17

Pour être éligible, il faudra être Belge de naissance ou avoir reçu la grande naturalisation, jouir des droits civils et politiques, avoir atteint l'âge de 21 ans accomplis et avoir son domicile en Belgique.

Les membres et anciens membres de la Chambre des Représentants, les membres et anciens membres du Sénat, les ministres et anciens ministres, les secrétaires d'Etat et anciens secrétaires d'Etat et les membres et anciens membres du Parlement européen ne seront pas éligibles.

Hij zal de definitieve uitslagen van de stemming voor elk arrondissement en voor elk van de vier vragen vaststellen, per provincie en per taalgebied samentellen en in het *Belgisch Staatsblad* doen bekendmaken.

ART. 15

Elke provincie of elk gedeelte van een provincie dat een afzonderlijk taalgebied vormt, waar, op de eerste vraag, meer « neen »-stemmen dan « ja »-stemmen zullen zijn uitgebracht, zal ophouden deel uit te maken van het Koninkrijk de dag waarop de definitieve uitslagen van de stemming in het *Belgisch Staatsblad* zullen zijn bekendgemaakt.

Indien, in het geheel van de overige provincies of gedeelten van provincies onderscheidenlijk op de vraag 2. a) of op de vraag 2. b) meer « neen »-stemmen dan « ja »-stemmen zullen zijn uitgebracht, zullen, vanaf hetzelfde tijdstip, onderscheidenlijk de gemeenschapsraden en de gemeenschapsexecutieven of de gewestraden en de gewestelijke executieven, ophouden te bestaan. Aldus zal eveneens geschieden indien dat geheel van provincies of gedeelten van provincies, welke ook de uitslagen van de stemming over die vragen zullen zijn, slechts één taalgebied of één gewest zal vormen of slechts van één taalgebied of van één gewest zal deel uitmaken.

AFDELING II

De verkiezing van de Volksraad

ART. 16

Elk arrondissement zal in de Volksraad vertegenwoordigd zijn door een aantal leden gelijk aan dat van de afgevaardigden die het thans in de Kamer Volksvertegenwoordigers vertegenwoordigen.

Het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, het overige gedeelte van het huidige kiesarrondissement Brussel, het Duitse taalgebied en het overige gedeelte van het huidige kiesarrondissement Verviers zullen onderscheidenlijk 24, 10, 1 en 4 leden verkiezen.

ART. 17

Om verkiesbaar te zijn, zal men moeten Belg zijn door geboorte of grote naturalisatie hebben verkregen, het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten, de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt en zijn woonplaats hebben in België.

Leden en gewezen leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, leden en gewezen leden van de Senaat, ministers en gewezen ministers, staatssecretarissen en gewezen staatssecretarissen en leden en gewezen leden van het Europees Parlement zullen niet verkiesbaar zijn.

ART. 18

L'élection aura lieu selon le mode actuellement prescrit pour l'élection des membres de la Chambre des Représentants.

ART. 19

Seront transmis au greffier de la Chambre des Représentants, dans les trois jours de leur date :

1° les procès-verbaux établis, quant à l'élection des membres du Congrès national, par les bureaux principaux des arrondissements, avec les procès-verbaux s'y rapportant des bureaux de vote et des bureaux de dépouillement et les bulletins contestés;

2° les procès-verbaux établis par les bureaux centraux provinciaux.

ART. 20

Le Congrès national vérifiera les pouvoirs de ses membres et jugera les contestations qui s'élèveront à ce sujet.

Il n'admettra à participer à ses travaux que les élus des provinces ou parties de provinces qui continueront de faire partie du Royaume.

ART. 21

Le mandat des membres actuels de la Chambre des Représentants et du Sénat prendra fin le jour de l'élection des membres du Congrès national.

ART. 22

Dans le cas où la nouvelle Constitution n'aura pas été approuvée dans les quatre ans de l'élection du Congrès national, un nouveau Congrès national sera élu, conformément aux dispositions de la présente loi.

CHAPITRE III

Du vote sur le projet de Constitution

ART. 23

Les bulletins de vote et les affiches concernant le vote sur le projet de Constitution reproduiront la question formulée à l'article 3.

En dessous de cette question, se trouveront, à gauche, le mot « oui » et, à droite, le mot « non », en capitales d'une hauteur de 5 millimètres.

ART. 18

De verkiezing zal plaats vinden op de wijze thans voorgeschreven voor de verkiezing van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

ART. 19

Aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers zullen worden toegezonden, binnen drie dagen na hun dagtekening :

1° de processen-verbaal met betrekking tot de verkiezing van de leden van de Volksraad opgemaakt door de hoofdbureaus van de arrondissementen, met de desbetreffende processen-verbaal van de stembureaus en van de stemopnemingsbureaus en de betwiste biljetten;

2° de processen-verbaal opgemaakt door de centrale bureaus van de provincies.

ART. 20

De Volksraad zal de geloofsbrieven van zijn leden onderzoeken en de geschillen beslissen die daaromtrent zullen rijzen.

Tot deelneming aan zijn werkzaamheden zal hij slechts toelaten de gekozenen van de provincies of gedeelten van provincies die zullen blijven deel uitmaken van het Koninkrijk.

ART. 21

Het mandaat van de huidige leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat zal eindigen op de dag van de verkiezing van de leden van de Volksraad.

ART. 22

Indien de nieuwe Grondwet niet zal zijn goedgekeurd binnen vier jaar na de verkiezing van de Volksraad, zal een nieuwe Volksraad worden verkozen overeenkomstig het bepaalde in deze wet.

HOOFDSTUK III

De stemming over het ontwerp van Grondwet

ART. 23

Op de stembiljetten en de aanplakbiljetten betreffende de stemming over het ontwerp van Grondwet zal de in artikel 3 geformuleerde vraag afgedrukt zijn.

Onder die vraag zal, aan de linkerkant, het woord « ja » en zal, aan de rechterkant, het woord « neen » staan, in hoofdletters van 5 millimeter hoogte.

A la droite de chacun de ces mots, il y aura une case de vote noire, présentant au milieu un petit cercle de la couleur du papier et d'un diamètre de 4 millimètres.

ART. 24

Une copie du projet de Constitution élaboré par le Congrès national sera jointe à chaque lettre de convocation pour le vote sur le projet.

ART. 25

Les candidats qui auront été présentés pour l'élection du Congrès national pourront désigner un témoin et un témoin suppléant par liste et par bureau pour assister aux opérations du vote sur le projet de Constitution.

ART. 26

Lors du dépouillement, les bulletins de vote seront classés d'après les catégories suivantes :

- 1° les bulletins sur lesquels il a été voté valablement « oui »;
- 2° les bulletins sur lesquels il a été voté valablement « non »;
- 3° les bulletins suspects;
- 4° les bulletins blancs ou nuls.

ART. 27

Les procès-verbaux établis par les bureaux principaux des arrondissements seront transmis au Conseil d'Etat, dans les trois jours de leur date, avec les procès-verbaux des bureaux de vote et des bureaux de dépouillement et les bulletins contestés.

Les réclamations relatives à la régularité des opérations devront être introduites auprès du Conseil d'Etat dans le même délai.

ART. 28

Le Conseil d'Etat statuera, sans délai, en assemblée générale, sur la régularité des opérations.

Il arrêtera, pour chaque arrondissement, les résultats définitifs du vote, les totalisera par province et les fera publier au *Moniteur belge*.

ART. 28

Le projet de Constitution élaboré par le Congrès national n'aura d'effet que lorsqu'il aura été approuvé à la majorité des suffrages exprimés par l'ensemble des citoyens qui auront participé au vote et à la majorité des suffrages exprimés dans les deux tiers des provinces représentées au Congrès national.

Rechts van elk van die woorden, zal een zwart stemvak staan, met in het midden een stipje van dezelfde kleur als het papier en van 4 millimeter diameter.

ART. 24

Een afschrift van het door de Volksraad uitgewerkte ontwerp van Grondwet zal worden gevoegd bij elke oproepingsbrief voor de stemming over het ontwerp.

ART. 25

De kandidaten die zullen zijn voorgedragen voor de verkiezing van de Volksraad zullen één getuige en één plaatsvervangend getuige per lijst en per bureau mogen aanwijzen om de stemverrichtingen betreffende het ontwerp van Grondwet bij te wonen.

ART. 26

Bij de stemopneming zullen de stembiljetten worden ingedeeld in de volgende categorieën :

- 1° de biljetten waarop op geldige wijze « ja » is gestemd;
- 2° de biljetten waarop op geldige wijze « neen » is gestemd;
- 3° de twijfelachtige biljetten;
- 4° de blanco of ongeldige biljetten.

ART. 27

De processen-verbaal opgemaakt door de hoofdbureaus van de verschillende arrondissementen zullen, binnen drie dagen na hun dagtekening, met de processen-verbaal van de stembureaus en van de stemopnemingsbureaus en de betwiste biljetten aan de Raad van State worden toegezonden.

Klachten betreffende de regelmatigheid van de verrichtingen zullen moeten worden ingediend bij de Raad van State binnen dezelfde termijn.

ART. 29

De Raad van State zal onverwijld, in algemene vergadering, over de regelmatigheid van de verrichtingen beslissen.

Hij zal de definitieve uitslagen van de stemming voor elk arrondissement vaststellen, per provincie samentellen en in het *Belgisch Staatsblad* doen bekendmaken.

ART. 29

Het ontwerp van Grondwet uitgewerkt door de Volksraad zal slechts uitwerking hebben wanneer het zal zijn goedgekeurd met de meerderheid van de stemmen uitgebracht door het geheel van de burgers die aan de stemming zullen hebben deelgenomen en met de meerderheid van de stemmen uitgebracht in tweederde van de in de Volksraad vertegenwoordigde provincies.

ART. 30

Après avoir été ainsi sanctionnée par le peuple, la nouvelle Constitution sera promulguée par le président du Congrès national.

Il la fera publier sans délai au *Moniteur belge*.

CHAPITRE IV

Dispositions finales

ART. 31

Jusqu'à l'approbation de la nouvelle Constitution, la Constitution actuelle restera en vigueur, à l'exception de son article 131.

Toutefois, le Congrès national se substituera, à partir du jour de l'élection de ses membres, à la Chambre des Représentants et au Sénat, ainsi que, dans les cas prévus à l'article 15, alinéa 2, respectivement aux conseils de communauté ou aux conseils régionaux. De même, dans ces cas, le Roi se substituera, à partir du même moment, respectivement aux exécutifs de communauté ou aux exécutifs régionaux.

ART. 32

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

ART. 30

Na aldus door het volk te zijn bekrachtigd, zal de nieuwe Grondwet door de voorzitter van de Volksraad worden afgekondigd.

Hij zal ze zonder verwijl in het *Belgisch Staatsblad* doen bekendmaken.

HOOFDSTUK IV

Slotbepalingen

ART. 31

Totdat de nieuwe Grondwet zal zijn goedgekeurd zal de huidige Grondwet van kracht blijven, met uitzondering van artikel 131 ervan.

Evenwel, zal de Volksraad, vanaf de dag waarop zijn leden zullen verkozen zijn, in de plaats treden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, alsmede, in de gevallen bedoeld in artikel 15, lid 2, onderscheidenlijk in die van de gemeenschapsraden of in die van de gewestraden. Eveneens zal, in die gevallen, de Koning, vanaf hetzelfde tijdstip, onderscheidenlijk in de plaats treden van de gemeenschapsexecutieven of van de gewestelijke executieven.

ART. 32

Deze wet zal in werking treden de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* zal zijn bekendgemaakt.

J. DE MEYER.